

ПРОЦЕДУРА ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї ВЛАСНИКІВ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ

ПОСІБНИК



Co-funded by
the European Union

POSTOPEK ZDRUŽITVE DRUŽINE OSEB Z MEDNARODNO ZAŠČITO – priročnik
ПРОЦЕДУРА ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї ВЛАСНИКІВ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ - посібник

Автори: Урша Регвар та Катя Жунец Стритар (PIC - Юридичний центр захисту прав людини та довкілля)

Підготували: Мережа сторін-учасників для підтримки возз'єднання сім'ї в рамках проекту REPAIR: Адріана Араліца (Міжнародна організація з міграції - IOM v Sloveniji), Аїда Хадхіахметовіч/ Урша Регвар (PIC - Юридичний центр захисту прав людини та довкілля), Романа Зідар (Верховний Комісаріат ООН у справах біженців – UNHCR в Середній Європі), Соня Голе Ашанін (UOIM - Управління Уряду Республіки Словенія з питань піклування та інтеграції мігрантів) та Ана Цімерман Відмар/Жіва Мунда/Майа Мурн (RKS - Червоний хрест Республіки Словенія)

Коректура: Мойца Ленасці

Переклад: Анна Крячко

Обкладинка та ілюстрації: Ана Демшар, студія-Studio Jager d.o.o.

Графічний дизайн: Ана Демшар, студія-Studio Jager d.o.o.

Видавець: Червоний хрест Республіки Словенія

Місце та рік видання: Любляна, 2024

Copyright ©: RKS - Червоний хрест Республіки Словенія, Mirje 19, 1000 Ljubljana. Всі права захищені. Жодна частина книги не може бути відтворена, передана чи збережена в системі зберігання даних у будь-якій формі чи будь-якими засобами, електронними, фотокопійними чи механічними, без дозволу видавця.

Посібник Процедура возз'єднання сім'ї власників міжнародного захисту створено в рамках проекту REPAIR, який співфінансується Європейським Союзом із Фонду притулку, міграції та інтеграції (AMIF). Зміст посібника відображає єдину точку зору автора/-ів. Європейська комісія не несе відповідальності за будь-яке використання інформації, що міститься в посібнику.



CIP – Каталогізування у виданні
Народна та університетська бібліотека, Любляна/Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

ПРОЦЕДУРА ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї ВЛАСНИКІВ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ

ПОСІБНИК

Посібник із возз'єднання сім'ї з міжнародним захистом створено в рамках проекту REPAIR (Шляхи возз'єднання для інтеграції). Проект співфінансується Європейською Комісією з фонду AMIF. Проект узгоджений з Міжнародною організацією Червоного Хреста і Червоного Півмісяця (IFRC) й в співпраці з Червоним Хрестом Австрії, Червоним Хрестом Франції, Червоним Хрестом Великої Британії і Червоний Хрестом Словенії. Реалізація заходів проекту відбувається за підтримки Міжнародного комітету Червоного Хреста (ICRC). Детальніше про проект можна прочитати на сайті: <https://www.rks.si/sl/REPAIR/>.



Co-funded by
the European Union

<u>ПЕРЕДМОВА</u>	<u>6</u>
<u>ВСТУП</u>	<u>7</u>
Використання посібника.....	7
Хто такі особи з міжнародним захистом?	7
Хто є членами сім'ї осіб з міжнародним захистом?.....	9
<u>ПРОЦЕДУРА ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї</u>	<u>10</u>
Огляд законодавства	10
Збір та подання доказів	13
Рішення	15
Прибуття родини до Республіки Словенія	16
Діти без супроводу та процес возз'єднання сім'ї	18
З ким може возз'єднатися неповнолітній без супроводу?	18
Оцінка найбільшої користі для дитини	19
<u>ДОВІДНИК ЩОДО ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї ДЛЯ ОСІБ З МІЖНАРОДНИМ ЗАХИСТОМ</u>	<u>22</u>
<u>ХТО МОЖЕ ДОПОМОГТИ В ПРОЦЕДУРИ ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї?</u>	<u>24</u>
<u>СЛОВНИК</u>	<u>25</u>

ПЕРЕДМОВА

Основна і ключова місія Червоного Хреста Словенії та всієї родини міжнародного Руху Червоного Хреста і Червоного Півмісяця - це допомога незахищеним/вразливим особам. До найбільш вразливих осіб, безумовно, належать діти та люди похилого віку, але в той же час це два стовпи, які і утворюють сім'ю. Сім'я - це основна клітина, без неї нам не обійтися. В родині як завжди є занепокоєння батьків, чи все в порядку з їх дітьми, і, звичайно, також є занепокоєння дітей (незалежно від віку), як їх батьки. Й безсумнівно, найбільше хвилювання кожного з нас, коли він не знає, де його дитина, що з батьками... Це велика тривога і біль...

Проект REPAIR і, як невід'ємна частина проекту, процес возз'єднання сім'ї, безумовно, є важливою частиною реалізації нашої місії допомоги незахищеним людям. Важлива, важка і часто забута частина наших зусиль допомогти сім'ї. Водночас хочу подякувати партнерським організаціям, з якими ми завжди тісно співпрацюємо – Правовому центру захисту прав людини та довкілля (PIC), Міжнародній організації з міграції (IOM), Офісу .Уряду Республіки Словенія з питань догляду та інтеграції мігрантів (UOIM) та Агентству ООН у справах біженців (UNHCR).

Ми живемо в час найбільших змін в історії людства, коли багато і дуже різноманітних кризових подій змушують людей залишати свої домівки майже за одну ніч. Зміна клімату, катастрофи, конфлікти і, звісно, голод та зростаюча бідність є одними з головних причин зростаючої кількості міграції, що приводить до пошуку свого місця в іншій країні. У Словенії ми також стикаємося зі збільшенням кількості міграції і, як наслідок, більшою кількістю осіб зі статусом біженця або з наданим міжнародним захистом. Одні приїжджають сюди з родиною, інші приєднуються до сім'ї вже тут, а дуже багато тих, хто їде шукати кращого майбутнього, залишивши все в рідній країні, і через багато подій вони більше не можуть зв'язатися зі своїми родинами.

І тут, як промінь надії, з'являється мережа Міжнародного руху Червоного Хреста і Червоного Півмісяця та Червоного Хреста Словенії, наші кваліфіковані, професійно обізнані та досвідчені колеги, які вміють вислухати і, звичайно, допомогти. Величезне колесо возз'єднання сім'ї запущено, і на наступних сторінках ви зможете прочитати чіткий і вичерпний посібник із порадами та корисними посиланнями, щоб зробити процес возз'єднання якомога швидшим.

Біженці #НеСамотні і наше завдання, наша місія допомогти їм у цьому.

Використання посібника

Процедура возз'єднання сім'ї дозволяє особам, які мають міжнародний захист, реалізувати своє право на сімейне та приватне життя. Метою посібника є всебічне представлення процедури возз'єднання сімей осіб, які мають міжнародний захист у Республіці Словенія. Процедура возз'єднання з сім'єю особи, яка має міжнародний захист, відрізняється від процедури возз'єднання сім'ї, яка здійснюється за ініціативою іноземця, який проживає в Словенії на іншій законній підставі, або в рамках процедур, коли іноземець возз'єднується з членами сім'ї які перебувають в Республіці Словенія. Відмінності в процедурі походять із природи міжнародного захисту та причин, з яких він визнається. Спеціальні правила щодо проведення процедури возз'єднання сім'ї особи з міжнародним захистом, таким чином, призначені для організації процедурою возз'єднання сім'ї таким чином, щоб забезпечити захист особи з міжнародним захистом, захист її персональних даних від органів влади країни походження та звернення до особливої ситуації як особи, так і членів її родини.

Тому, готуючи посібник, ми хотіли створити комплексний документ, який стане в нагоді як людям, які перебувають у процесі возз'єднання сім'ї, так і особам, які зустрічаються з ними під час своєї роботи. Посібник розділений на дві частини: перша частина призначена для відповідних зацікавлених сторін, а друга частина містить коротку брошуру, призначену для осіб, які перебувають у процедурі возз'єднання сім'ї.

Хто такі особи з міжнародним захистом?

Особа з міжнародним захистом - це особа, яка отримала статус біженця або статус субсидованого захисту в Республіці Словенія.

Статус біженця отримує особа, яка має обґрунтовані побоювання, що вона зазнає або зазнала переслідування в країні походження/країні постійного проживання за:

- належність до певної раси чи до етнічної групи,
- релігії,
- національності,
- належність до певної соціальної групи або
- політичні переконання¹

Особа не може отримати статус біженця з інших обставин. Особа, якій надано статус біженця в Словенії, також отримує дозвіл на постійне? проживання.

¹ Підстави для отримання статусу біженця наведені в другому абзаці 20 статті Закону про міжнародний захист (ZMZ-1).

Тимчасовий захист отримує особа, яка не відповідає умовам для отримання статусу біженця, але для якої існує обґрунтована причина, що вона може зазнати серйозної шкоди після повернення до країни походження/країни останнього постійного проживання. Серйозні пошкодження включають:

- смертна кара або розстріл,
- знущання, нелюдське або таке, що принижує гідність, поведження чи покарання особи в країні походження,
- дійсна та індивідуальна загроза життю чи особистості цивільної особи внаслідок свавільного насильства під час міжнародних та внутрішніх збройних конфліктів.²

Особа, якій надано статус тимчасового захисту в Словенії, отримує дозвіл на тимчасове проживання. Період часу, на який видається дозвіл на тимчасове проживання, залежить від тривалості тимчасового захисту. На практиці, особи отримують тимчасового захист на один, два або п'ять років. За наявності підстав для продовження, тимчасового захисту продовжується на два роки.

Особа може бути притягнута до відповідальності в країні походження/країні постійного проживання або вона може бути під загрозою серйозної шкоди з боку держави, політичної партії чи організації, яка контролює державу чи значну частину її території, або з боку недержавних суб'єктів. Якщо людину переслідують або вона перебуває під загрозою серйозної шкоди від недержавних суб'єктів, має на момент проходження процедури доказати, що держава або організації (включаючи міжнародні організації), які контролюють державу або значну частину її території, не можуть або не бажають забезпечити захист від переслідувань.

Через вищезазначене **особа, яка має міжнародний захист, не може і їй не дозволяється повернутися до країни походження/країни постійного проживання. Також особа не може і їй не дозволяється зв'язуватися з владою цієї країни.** Таким чином вона може поставити під загрозу свою безпеку та/або статус міжнародного захисту в Словенії. Міжнародний захист надається особі, оскільки країна походження/країна постійного проживання не може/не хоче надати захист. Тому всі компетентні органи Республіки Словенія зобов'язані захищати персональні дані осіб, які подали прохання на міжнародний захист, і осіб, які мають визнаний міжнародний захист, від органів влади їхньої країни походження/країни постійного проживання.¹ Якщо особа повертається до країни походження або звертається до органів влади країни походження, вона тим самим приймає її захист, що може бути підставою для скасування статусу міжнародного захисту. Тому на практиці особа з міжнародним захистом зазвичай не може отримати та подати певні документи з країни походження, а компетентні органи можуть не вимагати певні документи від особи з міжнародним захистом. Таким чином, процедури воз'єднання сім'ї, розпочаті на прохання особи з міжнародним захистом, підлягають особливим правилам, які відрізняються від процедур воз'єднання сім'ї, що проводяться з іншими іноземцями.

² Підстави надання статусу тимчасового захисту наведені в третьому абзаці 20 статті ZMZ-1.

¹ Перший абзац 119 статті Закону про міжнародний захист. (ZMZ-1).

У процедурі возз'єднання сім'ї осіб з міжнародним захистом необхідно враховувати індивідуальні обставини осіб з міжнародним захистом. Особи з міжнародним захистом – це особи, які потребують додаткової допомоги та підтримки під час процедури. Це особи, які фактично перебували за межами своєї країни походження протягом тривалого часу або ніколи не були в ній (наприклад, у випадку осіб без громадянства), і, можливо, були жертвами різних форм використання або насильства в країні походження (або по дорозі). Тривала розлука з членами сім'ї може вплинути на здатність особи встановити контакт з членами сім'ї, отримати необхідні докази для возз'єднання сім'ї або надати відповідні обставини протягом встановлених часових рамок. Тому під час процедури необхідно враховувати вразливість осіб з міжнародним захистом та членів їх сімей і дати їм можливість ефективно брати в ній участь.

Хто є членами сім'ї осіб з міжнародним захистом?

Члени сім'ї, з якими особа з міжнародним захистом бажає возз'єднатися, можуть включати вузьке (дружина, партнер, дитина) або ширше (батьки, бабусі, дідусі, брати і сестри) коло членів сім'ї. Чи буде з'єднання дійсно можливим, залежить від індивідуальних обставин справи.

Члени сім'ї особи, яка має міжнародний захист, можуть перебувати в країні походження/країні постійного проживання або за її межами. Вони можуть мати інше громадянство, ніж особа з міжнародним захистом, бути особами без громадянства, перебувати в країні нелегально, належати до особливо вразливих груп (неповнолітні без супроводу, самотні жінки тощо). Члени сім'ї можуть опинитися під загрозою переслідувань або серйозної шкоди в країні походження/країні постійного проживання або в третій країні, де вони перебувають, як і особа, яка має міжнародний захист, але з різних обставин не подорожувала з членом сім'ї. Тому в процедурі возз'єднання сім'ї необхідно брати до уваги вразливість та індивідуальні обставини членів сім'ї, оскільки від них залежить, які документи/докази вони матимуть чи можливо отримати і в який термін.

ПРОЦЕДУРА ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї

Огляд законодавства

1. Хто такий Спонсор і з ким він може возз'єднатися?

Спонсором є член сім'ї, який подає заяву про возз'єднання сім'ї, тобто особа, яка має міжнародний захист у Республіці Словенія, яка возз'єднується з членами своєї сім'ї.

Члени сім'ї, з якими Спонсор може возз'єднатися:

- чоловік/дружина або партнер, з якими особа, яка має міжнародний захист, проживає у тривалому спільному господарстві;
- неповнолітні неодружені діти особи з міжнародним захистом;
- неповнолітні неодружені діти подружжя або партнера, з якими особа, яка має міжнародний захист, проживає у тривалому спільному господарстві;
- повнолітні неодружені діти та батьки особи з міжнародним захистом, подружжя або партнер, з якими особа з міжнародним захистом проживає у тривалому спільному господарстві, якщо особа з міжнародним захистом, подружжя або партнер, з якими проживає особа з міжнародним захистом тривале партнерство, яке згідно з законодавством країни, громадянином якої він є, зобов'язаний утримувати;
- батьки особи з міжнародним захистом, яка є неповнолітньою без супроводу.²

У виняткових випадках компетентний орган може також вважати членом сім'ї іншого родича особи, яка має міжнародний захист, якщо особливі обставини свідчать на користь возз'єднання сім'ї в Словенії. Особливі обставини наводяться, коли між іншими родичами існує життєва спільність, яка через конкретні фактичні обставини по суті схожа на первинну сім'ю або виконує таку ж саму функцію, що й первинна сім'я, що означає, перш за все, справжні сімейні зв'язки між членами сім'ї, фізична турбота, захист, емоційна підтримка та фінансова залежність.³

У випадку полігамного шлюбу спонсор може поєднатися лише з одним із подружжя.⁴

2. Отримання права на возз'єднання сім'ї

Особи, які мають статус біженця, отримують право на возз'єднання з членами сім'ї, як тільки їх рішення про визнання статусу біженця набуває юридичну силу.⁵ У ви-

² Другий абзац статті 47 а та другий абзац статті 47.б Закону про іноземців (ZTuj-2).

³ Четвертий абзац статті 47а та четвертий абзац статті 47.б ZTuj-2.

⁴ Одинадцятий абзац статті 47а та одинадцятий абзац статті 47.б Ztuj-2.

⁵ Prvi odstavek 47.a člena ZTuj-2.

падку з особами з субсидованим захистом, це стосується лише тих випадків, коли вони отримали тимчасовий захист на період, що перевищує один рік. Якщо їм надано це на строк до одного року або на один рік, вони отримують право на возз'єднання сім'ї лише після продовження субсидованого захисту.⁶

3. Умови возз'єднання сім'ї

Спонсор має право на процедуру возз'єднання сім'ї на особливих умовах, які застосовуються до осіб зі статусом міжнародного захисту, якщо сім'я вже існувала до того, як особа в'їхала до Республіки Словенія. Тому умовою для возз'єднання на особливих умовах є те, що це сім'я, яка не була створена після в'їзду в країну, і що Спонсор подає заяву протягом 90 днів після остаточного рішення, яким йому надано статус біженця або тимчасовий захист

У випадку, якщо сім'я була створена після в'їзду особи до Республіки Словенія (наприклад, народження дитини, одруження після в'їзду Спонсора до Республіки Словенія), Спонсор не може возз'єднатися з членами сім'ї за особливих умов, які застосовуються до осіб з міжнародним захистом, але може це здійснити загальних умовах, які застосовуються до інших іноземців,⁷ які отримують дозвіл на тимчасове проживання.

4. Подача заявки (терміни, форми, компетентний орган, необхідні документи)

Якщо Спонсор бажає возз'єднатися з сім'єю на особливих умовах, які застосовуються до осіб з міжнародним захистом, прохання на видачу дозволу на проживання для члена сім'ї має бути подано протягом 90 днів після остаточного рішення, з яким він отримав статус біженця або тимчасовий захист.



У випадку, якщо особа з міжнародним захистом подає заяву на отримання дозволу на проживання члена сім'ї після закінчення зазначеного 90-денного періоду, до нього застосовуються ті ж умови, що й до інших іноземців, які отримують дозвіл на тимчасове проживання. У цьому випадку у Спонсора виникають додаткові зобов'язання, оскільки він повинен:

- підтвердити достатні кошти для утримання членів сім'ї, до яких він бажає приєднатися. Щомісячні кошти не повинні бути меншими за розмір, визначений для отримання права на грошову соціальну допомогу;
- повинні оформити медичне страхування для членів сім'ї, яке покриває принаймні екстрену медичну допомогу на території Республіки Словенія;
- в країні походження необхідно отримати довідку про несудимість для членів сім'ї та додати її до заяви.

Усі докази мають бути засвідчені дипломатичним представництвом чи консульством країни, яка видала документ, і нотаріально засвідчені Міністерством закордонних та європейських справ.

Зазначені умови видачі посвідки на проживання поширюються також на тих членів сім'ї Спонсора, які стали такими лише після в'їзду Спонсора в Республіку Словенія.

⁶ Prvi odstavek 47.b člena Ztuj-2

⁷ 47. člen Ztuj-2

- документи, що встановлюють особу членів сім'ї та
- наявність родинного зв'язку з особами, з якими він хоче з'єднатися.

Це означає, що він повинен отримати документальні підтвердження наявних родинних зв'язків з членами його родини та надати їх органам у процедурі.

Збір та надання доказів

1. Ідентифікація та родинні зв'язки

Під час процесу возз'єднання сім'ї особа, яка має міжнародний захист, повинна підтвердити особу членів сім'ї та наявність сімейних зв'язків з особами, з якими вона бажає возз'єднатися.

Це означає, що під час процедури Спонсор повинен надати документи, які підтверджують наявні родинних зв'язків та встановлюють особу членів його родини. Спонсор повинен надати оригінали документів або їх завірени копії. Спонсор може підтвердити особу члена сім'ї за допомогою офіційного документа, що посвідчує особу, який було видано країною походження/країною постійного проживання. Документ, який посвідчує особу, повинен містити зображення особи. На практиці спонсор засвідчує особу члена сім'ї за допомогою паспорта або посвідчення особи. У виняткових випадках, коли спонсор або член сім'ї не може отримати документ, що посвідчує особу, виданий офіційним органом країни походження/країни постійного проживання, також може підтвердити особу за допомогою документа, виданого міжнародною організацією. На практиці найчастіше це документ, виданий Управлінням Верховного комісаріату ООН у справах біженців (UNHCR), Міжнародним товариством Червоного Хреста та Червоного Півмісяця (ICRC) або Міжнародною організацією з міграції (IOM).

Який документ використовуватиме Спонсор, щоб продемонструвати наявність родинного зв'язку, залежить від характеру зв'язку. На практиці наявність родинного зв'язку з дітьми спонсор доводить свідцтвом про народження, а наявність шлюбу – свідцтвом про шлюб. Наявність сімейних зв'язків також можна підтвердити іншими документами, і це залежить від країни походження/країни постійного проживання, які документи вона видає (наприклад, сімейні книжки, свідцтва про хрещення тощо).

Міністерство внутрішніх справ передає подані документи до Національної лабораторії криміналістичної експертизи для перевірки. Якщо під час аналізу документів виявиться, що документи підроблені або змінені, Міністерство повідомить про це поліцію. Оскільки подання підроблених/змінених документів у процесі возз'єднання сім'ї є кримінальним злочином, поліція може порушити кримінальну справу проти Спонсора. Підроблені/змінені документи спонсору не повертаються.



Якщо Спонсор не має документів, які підтверджують родинні зв'язки або документів, які встановлюють особу членів своєї сім'ї та не може їх отримати, він повинен вказати в заяві всі факти про членів сім'ї, з якими він бажає возз'єднатися, а саме їх особисті імена, дати та місця народження, адреси проживання та відомості про місце проживання на момент подання заяви. Він також повинен вказати причину, чому він не може отримати документальне підтвердження родинних зв'язків або документів, які встановлюють особу членів сім'ї. До заяви також необхідно додати письмову згоду, за якою Міністерство внутрішніх справ має право передавати інформацію про членів сім'ї міжнародним організаціям, які працюють у сфері міграції (UNHCR, IOM) для перевірки родинних зв'язків та встановлення особи членів сім'ї. Тоді міжнародна організація на підставі запиту Міністерства внутрішніх справ країни, де проживає член сім'ї, перевірить заяви спонсора щодо члена сім'ї, з яким спонсор має намір з'єднатися. На практиці допомога міжнародних організацій використовується для доведення наявності родинних зв'язків у випадках, коли спонсор не може отримати для цього відповідні документальні підтвердження.

2. Передача документів до Республіки Словенія

Члени родини повинні надати Спонсору оригінали документів або завірени копії документів для початку процедури. Надзвичайно важливо, щоб персональні дані особи з міжнародним захистом і той факт, що вона єдина перебуває в Словенії, були захищені від органів влади країни походження/країни постійного проживання.

Розголошення вищевказаних даних може поставити під загрозу безпеку або статус особи, яка має міжнародний захист у Словенії. Тому членам родини рекомендується не надсилати документи безпосередньо на адресу Спонсора в Словенії, а передавати документи (за домовленістю) до однієї з неурядових організацій, що працюють у сфері міграції, яка потім доставляє документи до Спонсора. Документи необхідно надати до Міністерства внутрішніх справ разом із перекладом на словенську мову, якщо переклад не надавався раніше разом із копіями документів. Якщо переклад документів уже надіслано, оригінали документів можна надіслати до Міністерства внутрішніх справ разом із поясненнями того, що документи підтверджують і кого вони стосуються.



При відправленні необхідно стежити, щоб особиста інформація Спонсора не була наведена на зовнішній стороні конверта. Це може видати особисті дані Спонсора та його місцезнаходження в Словенії. Щоб було зрозуміло, кому призначені документи, що передаються, відправник повинен чітко вписати інформацію про Спонсора на аркуші, що додається до документів, які надсилаються. Для надсилання документів рекомендується скористатися послугами одного з міжнародних поштових служб, записавши при цьому важливу інформацію про відправлення, особливо номер для відстеження (*tracking number*).

У випадку, якщо оригінали документів, які посвідчують особу члена сім'ї були додані як доказ до заяви про возз'єднання сім'ї, важливо, щоб Спонсор надіслав документи назад, як тільки вони більше не потрібні в процесі, оскільки вони знадобляться члену сім'ї для посвідчення особи в дипломатичному представництві чи консульстві Словенії та/або пізніше для поїздки до самої Словенії.

3. Переклад доказів

При подачі прохання необхідно надати оригінали документів або завірени копії документів, що підтверджують родинні зв'язки чи встановлюють особу членів сім'ї, також усі документи мають бути перекладені на словенську мову. Переклад документів забезпечує Спонсор, який також покриває витрати на переклад. Перелік судових перекладачів доступний за посиланням <https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>.

У випадку відсутності судового перекладача на певну мову, документ також може бути перекладений перекладачем, який виконує переклад для Міністерства внутрішніх справ. Інформацію про перекладачів, які можуть перекладати документи для потреб компетентного органу, можна отримати в Міністерстві внутрішніх справ, Управління міграції, Litostrojska cesta 54, 1501 Ljubljana, 01 528 53 33 або dunzmn.mnz@gov.si

4. Слухання

Міністерство внутрішніх справ приймає рішення у процесі возз'єднання сім'ї на основі поданої заяви та документальних підтверджень. Якщо Міністерство не може прийняти рішення на підставі наданих доказів і необхідні додаткові пояснення щодо певних обставин, компетентний орган проводить особисту бесіду.

У цьому випадку Спонсор отримує запрошення на слухання або особисту співбесіду. На практиці особиста співбесіда найчастіше проводиться, коли возз'єднання сім'ї пов'язане з особливими обставинами, на підставі яких Спонсор також може возз'єднатися з іншими родичами, які за законом вважаються членами сім'ї.

Слухання також проводиться, коли буде встановлено, що подані докази підроблені або сфальсифіковані. Переклад під час слухання забезпечує Міністерство внутрішніх справ.

Рішення

1. Отримання рішення та подальші дії

Міністерство внутрішніх справ приймає рішення щодо заяви про возз'єднання сім'ї після розгляду заяви на основі доданих документів і можливої співбесіди з Спонсором, а також після перевірки безпеки членів його сім'ї.

Якщо орган схвалює прохання про возз'єднання сім'ї, він не виносить рішення в процедурі, а лише видає дозвіл на проживання члену сім'ї. Термін дії дозволу члена сім'ї прив'язаний до терміну дії дозволу на проживання Спонсора. Якщо Спонсором є особа зі статусом біженця - Міністерство внутрішніх справ видає члену сім'ї дозвіл

на постійне проживання. У випадку, якщо Спонсором є особа зі статусом тимчасового захисту - Міністерство внутрішніх справ видає члену сім'ї дозвіл на тимчасове проживання з терміном дії до закінчення терміну дії дозволу на тимчасове проживання Спонсора.



Член сім'ї особи з субсидованим захистом отримує дозвіл на тимчасове проживання, дійсне до закінчення терміну дії дозволу на проживання Спонсора. Коли Спонсор подає заяву про продовження тимчасового захисту, він також повинен подати заяву про продовження дозволу на проживання для членів сім'ї.

Спонсор інформує свого консультанта з питань інтеграції про схвалену заявку на возз'єднання сім'ї, з яким узгоджує всі подальші дії, необхідні для приїзду членів сім'ї до Словенії.

Міністерство внутрішніх справ видає тільки дозвіл на проживання члену сім'ї Спонсора, який прив'язаний до дозволу Спонсора, але не визнає статус міжнародного захисту, наданий Спонсору. Таким чином, член сім'ї не має статусу біженця чи особи з тимчасовим захистом, а отримує дозвіл на проживання як член сім'ї особи з міжнародним захистом.

У випадку, якщо Міністерство внутрішніх справ не погоджує возз'єднання з членом сім'ї, Спонсор отримує рішення про відмову у видачі дозволу на постійне або тимчасове проживання члену сім'ї. Проти винесеного рішення Спонсор може почати адміністративний спір протягом 30 днів від отримання відмови. Витрати на судове представництво, судовий збір і перекладача у разі можливого розгляду справи в суді покриває Спонсор. Якщо Спонсор відповідає умовам, він має право на безкоштовну правову допомогу, про яку звертається до суду.

Форму та інструкцію щодо заповнення заяви про безкоштовну правову допомогу можна знайти за посиланням: <https://e-uprava.gov.si/podrocja/vloge/vloga.html?id=1225>.

Прибуття родини до Республіки Словенія

1. Необходимые документы

Для в'їзду до Словенії члену сім'ї потрібен паспорт країни походження/країни постійного проживання та біометричний дозвіл на проживання, виданий Республікою Словенія. У випадку, якщо Спонсор разом із заявою надав оригінали документів, що посвідчують особу члена сім'ї, він повинен повернути їх члену сім'ї якомога швидше, оскільки вони йому знадобляться для поїздки до Словенії.

відбитки пальців під час процедури в дипломатичній установі чи Консульстві Словенії в країні, де вони проживають. При здачі відбитків він повинен мати при собі документи, що посвідчують особу. Якщо в країні, де він проживає, немає дипломатичного представництва чи Консульства Словенії, він завершить процес надання відбитків пальців після прибуття до Словенії.

Можливість оформлення тимчасового паспорта для членів сім'ї можлива лише в тому випадку, якщо особа, яка має міжнародний захист, подала заяву про возз'єднання з членом сім'ї протягом 90 днів після того, як отримала рішення про визнання статусу біженця чи тимчасового захисту, а також за умовою, що буде доведено, що він не може отримати національний паспорт. Якщо процедуру розпочато після закінчення 90-денного терміну, оформити тимчасовий паспорт неможливо.

2. Вручення необхідних документів

У випадку, якщо член родини Спонсора ще не проживає в Словенії, дипломатичне представництво або консульство Республіки Словенія в країні, де він проживає, надає йому дозвіл на постійне або тимчасове проживання. Якщо Міністерство внутрішніх справ також видало тимчасовий паспорт члену сім'ї, він теж буде виданий через дипломатичне представництво чи консульство. Якщо член сім'ї вже проживає в Словенії, дозвіл видає Міністерство внутрішніх справ.

Якщо член сім'ї проживає в країні, де немає дипломатичного представництва чи консульства Республіки Словенія, дозвіл на проживання або тимчасовий паспорт може надати міжнародна організація: Верховний комісаріат ООН у справах біженців (UNHCR), Міжнародна організація Червоного Хреста та Червоного Півмісяця (ICRC) або Міжнародна організація з міграції (IOM). Обслуговування через міжнародну організацію ініціюється Міністерством внутрішніх справ, а вартість обслуговування міжнародними організаціями покриває Спонсор.

3. Організація прибуття

Для в'їзду в Словенію члену сім'ї потрібен паспорт та біометричний дозвіл на проживання. У випадку, якщо член сім'ї їде до Словенії через іншу країну, він повинен вчасно отримати візу для в'їзду в цю країну, якщо вона потрібна. Важливо, щоб він також вчасно отримав виїзну візу з країни, в якій він проживає, якщо вона потрібна.

Витрати на приїзд члена сім'ї до Словенії повинні бути забезпечені Спонсором або член сім'ї сам покриває витрати. Він також має самостійно подбати про організацію поїздки до Словенії та повинен повідомити свого радника з інтеграції про дату прибуття члена сім'ї, який в свою чергу повідомить прикордонну поліцію про його прибуття.

Спонсор може звернутися до міжнародної організації (наприклад, IOM) за допомо-

гою в організації при їзді члена сім'ї до Словенії та надіслати прохання до Міністерства внутрішніх справ, яке повідомить про прохання міжнародну організацію. Окрім організації поїздки та купівлі авіаквитків, ІОМ оцінює будь-які потреби, надає інформацію, організовує виїзні візи або обов'язкову вакцинацію та інші форми медичного обслуговування у разі проблем зі здоров'ям, а також, якщо необхідно, забезпечує супровід або допомогу в аеропорту. Вартість допомоги ІОМ покриває Спонсор.

4. Права членів сім'ї в Словенії.

Члени сім'ї рівні з громадянами Республіки Словенія щодо охорони здоров'я, соціальної допомоги, освіти та працевлаштування. Члени сімей осіб, які мають міжнародний захист у Словенії, мають такі ж права, як і Спонсор. У разі відсутності у Спонсора коштів для утримання членів сім'ї вони мають право на грошову соціальну допомогу.

Діти без супроводу та процес возз'єднання сім'ї

3 ким може возз'єднатися неповнолітній без супроводу

Неповнолітні без супроводу, які отримали статус біженця або тимчасовий захист на термін більше одного року, мають право на возз'єднання з членами сім'ї.

Неповнолітнього без супроводу можуть супроводжувати батьки⁸, брати, сестри чи інші родичі. У випадку, якщо неповнолітній без супроводу возз'єднується з батьками, але у нього також є брати і сестри в країні походження, необхідно подати заяву на возз'єднання сім'ї і для них. Тут можливе возз'єднання як з неповнолітніми, так і з дорослими братами і сестрами. Оскільки неповнолітній бажає возз'єднатися не лише з батьками, а й з повнолітніми братами та сестрами, для возз'єднання з повнолітніми братами та сестрами повинні бути дотримані особливі умови. Наявність таких умов встановлює Міністерство внутрішніх справ.

У виняткових випадках неповнолітнього без супроводу також можна возз'єднати з іншим родичем, якщо існують особливі обставини на користь возз'єднання. Особливі обставини мають місце, коли між неповнолітньою особою без супроводу та іншими родичами існує спільнота, яка через конкретні фактичні обставини є по суті подібною до первинної сім'ї або виконує ту саму функцію, що й первинна сім'я, що означає, перш за все, справжні сімейні зв'язки між членами сім'ї, фізичний догляд, захист, емоційна підтримка та фінансова залежність.⁹

На практиці це означає, що неповнолітній без супроводу може з'єднатися, наприклад з братами і сестрами, дядьками або тітками, бабусями і дідусями або іншими особами, якщо умови виконуються. Оцінку виконання умов з'єднання проводить Міністерство внутрішніх справ.

⁸ Другий абзац статті 47а та 47b ZTuj-2.

⁹ Четвертий абзац статті 47.a та четвертий абзац статті 47.b ZTuj-2



Якщо під час процедури міжнародного захисту неповнолітня особа без супроводу досягла повноліття, вона вважається неповнолітньою для цілей процедури возз'єднання сім'ї. Це означає, що на особу, яка подала заяву про міжнародний захист до досягнення 18-річного віку, поширюються умови возз'єднання для неповнолітніх, незалежно від того, чи вона досягла повноліття на початку чи під час процедури возз'єднання сім'ї.

Оцінка найбільшої користі для дитини

Неповнолітні без супроводу є особливо вразливою групою, яка потребує особливо-го догляду, турботи та ставлення під час процедур. Згідно з Конвенцією про права дитини, принцип охорони інтересів дитини є основним орієнтиром, який необхідно враховувати в усіх заходах, пов'язаних з дітьми, незалежно від того, чи здійснюється ця діяльність державними чи приватними соціальними закладами соціального забезпечення, судами, адміністративними або законодавчими органами.¹⁰ Таким чином, найбільша користь для дитини – це стандарт, який необхідно враховувати в усіх заходах, що стосуються дітей. Відповідальність за реалізацію принципу інтересів дитини покладається насамперед на державу. Це правовий стандарт, який наповнюється змістом у кожному конкретному випадку. Оцінка найкращих інтересів дитини здійснюється як безперервний і комплексний процес, у рамках якого перед прийняттям будь-якого адміністративного рішення має бути проведена оцінка інтересів дитини.

Оцінка інтересів дитини повинна здійснюватися вже під час процедури надання міжнародного захисту. Під час процесу міжнародного захисту з неповнолітнім без супроводу працюють кілька професійних колег – законна представниця або представник, співробітники Офісу інтеграції та опіки, представники громадських організацій, які здійснюють різноманітну діяльність. Усі перелічені органи володіють інформацією, яка може сприяти підготовці оцінки інтересів дитини під час процедури возз'єднання сім'ї.

Якщо розшук членів сім'ї неповнолітньої особи без супроводу ще не розпочато під час процедури надання міжнародного захисту, розшук має бути розпочато негайно після отримання статусу міжнародного захисту.¹¹ Орган, який проводить розшук членів родини, повинен захищати дані осіб, які мають міжнародний захист, від органів влади країни їх походження та повинен дбати про те, щоб не отримати будь-якої інформації від підозрюваних суб'єктів переслідування або осіб, які завдають серйозної шкоди.¹² Під час розшуку членів сім'ї неповнолітнього орган повинен захищати інтереси неповнолітнього. Орган здійснює процес пошуку батьків, коли це доречно. Якщо розшук може загрожувати життю або фізичній цілісності неповнолітнього та його близьких родичів, особливо якщо вони залишаються в країні походження, необхідно забезпечити конфіденційність збору, обробки та поширення інформації про цих осіб.¹³

¹⁰ Перший абзац статті 3 Конвенції про права дитини.

¹¹ Четвертий абзац статті 100 Закону про міжнародний захист.

¹² Перший абзац статті 119 ZMZ-1.

¹³ Четвертий абзац статті 100 ZMZ-1.

Оцінка інтересів дитини повинна проводитися в кожному окремому випадку, беручи до уваги індивідуальні обставини неповнолітнього без супроводу. У процедурі возз'єднання сім'ї перш за все необхідно оцінити, чи відповідає возз'єднання інтересам неповнолітнього без супроводу.

У випадку сумнівів щодо користі возз'єднання неповнолітнього без супроводу з членом сім'ї, Міністерство внутрішніх справ отримує висновок компетентного центру соціальної допомоги. Та якщо під час перевірки буде встановлено, що злиття відбувається не на користь неповнолітнього, Міністерство не видає дозвіл на проживання члену сім'ї.¹⁴

Оскільки право на сімейне та приватне життя є основним правом людини, насправді випадки, коли возз'єднання не відповідає інтересам дитини, є рідкісними. На практиці це переважно випадки, коли дитина зазнавала переслідувань або погроз з боку членів сім'ї в країні походження/країні постійного проживання і тому отримала міжнародний захист у Словенії.

У випадках, коли є ознаки того, що возз'єднання не відповідає інтересам дитини, оцінка інтересів дитини повинна проводитися з особливою ретельністю. Якщо возз'єднання сім'ї не відбудеться за особливих умов, які застосовуються до осіб, які мають міжнародний захист, ймовірно, що возз'єднання не відбудеться, оскільки дитина, швидше за все, не зможе відповідати умовам, які застосовуються до решти іноземці в процесі возз'єднання сім'ї

¹⁴ Шостий абзац статті 47.а та шостий абзац статті 47.б ZTuj-2.

ДОВІДНИК ЩОДО ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'І ДЛЯ ОСІБ З МІЖНАРОДНИМ ЗАХИСТОМ

2. ЗАПОВНЕННЯ ЗАЯВИ/КЛОПОТАННЯ

- Заповніть заяву для кожного члена сім'ї:
 - якщо ви маєте визнаний статус біженця, роздрукуйте та заповніть форму ЗАЯВА НА ВИДАЧУ ДОЗВОЛУ НА ПОСТІЙНЕ ПРОЖИВАННЯ ЧЛЕНА СІМ'І БІЖЕНЦЯ: <https://infotujci.si/wp-content/uploads/2023/09/21-1.pdf>
 - якщо ви маєте визнаний статус тимчасового захисту, роздрукуйте та заповніть форму ЗАЯВА НА ВИДАЧУ ДОЗВОЛУ НА ТИМЧАСОВЕ ПРОЖИВАННЯ ЧЛЕНА СІМ'І ОСОБИ З ТИМЧАСОВИМ ЗАХИСТОМ: <https://infotujci.si/wp-content/uploads/2023/09/22-1.pdf>
- До заяви необхідно додати:
 - завірени копії або оригінали доказів існування родинних зв'язків (наприклад, свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб);
 - завірени копії або оригінали документів, що посвідчують особу, з фотографією члена сім'ї, з яким ви бажаєте возз'єднатися;
 - фотографія члена сім'ї (4,5 x 3,5 см);
 - письмова згода на передачу інформації про членів сім'ї до міжнародних організацій.
- Підписати заяву та надіслати її до Міністерства внутрішніх справ.
- Ви також можете отримати допомогу з поданням заявки в PIC - Юридичний центр із захисту прав людини та навколишнього середовища (pic@pic.si, 051 681 181).



1. ЗБІР ДОКАЗІВ

- Під час процедури возз'єднання сім'ї ви повинні надати наступні докази:
 - документи, що встановлюють особу членів сім'ї та
 - наявність родинного зв'язку з особами, з якими він хоче з'єднатися.
- Члени родини повинні надіслати вам оригінали документів або завірени копію документів.
- Якщо йдеться про возз'єднання членів сім'ї, возз'єднання яких схвалено за особливими умовами (розширене коло членів сім'ї), ви повинні довести, що ви зобов'язані піклуватися про них згідно із законодавством країни походження.



3. ПОДАЧА ДОКУМЕНТІВ В ПРОЦЕДУРІ

При поданні заяви необхідно подати оригінали документів або завірени копії документів про родинні зв'язки та встановлення особи членів сім'ї. Усі документи повинні бути перекладені на словенську мову. Ви повинні оплатити витрати на переклад самостійно. Якщо ви надали оригінали документів, що посвідчують особу члена сім'ї, як доказ вашої заявки, ви повинні надіслати їх йому назад якомога швидше, оскільки вони йому знадобляться для ідентифікації в дипломатичній установі чи консульстві Словенії та для поїздки до Словенії.





4. ВИДАЧА ДОЗВОЛУ НА ПРОЖИВАННЯ

- Член сім'ї, з яким ви збираєтеся возз'єднатися, повинен віддати свої відбитки пальців у словенській дипломатичній установі чи консульстві. Він повинен мати при собі документи, що посвідчують особу. Якщо в його країні немає дипломатичного представництва чи консульства Словенії, він завершить процедуру надання відбитків пальців після прибуття до Словенії.
- Після того як Міністерство внутрішніх справ схвалить возз'єднання, воно видає дозвіл на проживання члену сім'ї. Вже після цього член вашої родини отримає свій біометричний дозвіл на проживання в дипломатичному представництві чи консульстві Словенії.
- Якщо в країні, де знаходиться член вашої сім'ї, немає дипломатичного представництва Словенії, документи йому буде вручити одна з міжнародних організацій - IOM, UNHCR або Міжнародна організація Червоного Хреста.



5. ПРИБУТТЯ ДО СЛОВЕНІЇ

Член сім'ї може в'їхати до Словенії за паспортом та біометричним видом на проживання.

Якщо член сім'ї не має і не може отримати паспорт країни походження, він може отримати тимчасовий паспорт у Міністерстві внутрішніх справ Словенії.

Витрати на процедуру (послуги, закордонний паспорт) та приїзд членів родини оплачуєте самостійно.

Ви також можете звернутися до міжнародної організації (наприклад, IOM) за допомогою в організації поїздки члена сім'ї до Словенії та повідомити Міністерство внутрішніх справ, яке в свою чергу повідомить міжнародну організацію про запит про допомогу. Окрім організації подорожі та придбання квитків на літак, IOM оцінює можливі потреби члена сім'ї, надає інформацію, організовує, якщо необхідно, виїзду візу або обов'язкову вакцинацію та інші форми медичного обслуговування у разі погіршення здоров'я та при необхідності забезпечує супровід в дорозі або допомогу в аеропорту. Ви самостійно покриваєте витрати на допомогу IOM.

Спонсор повинен як слід підготуватися до приїзду родини. Має сенс повідомити свого радника з питань інтеграції про запланований приїзд і поговорити з ним про приїзд родини. Після прибуття члени родини потребуватимуть допомоги в інтеграції в суспільство та в різноманітних інтеграційних заходах. Тому важливо, щоб Спонсор до їх прибуття підготувався до підтримки родини та був належним чином поінформований про їх права та обов'язки, доступні програми інтеграції тощо. До приїзду сім'ї спонсор повинен забезпечити належне житло для членів сім'ї. Після прибуття членів родини Спонсор може звернутися за допомогою до консультанта з питань інтеграції та в громадській організації.



ХТО МОЖЕ ДОПОМОГТИ В ПРОЦЕДУРИ ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї

РІС – ЮРИДИЧНИЙ ЦЕНТР ЗАХИСТУ ПРАВ ЛЮДИНИ ТА ДОВКІЛЛЯ

РІС доступний для осіб з міжнародним захистом, щоб допомогти їм заповнити та подати заяву. РІС також може надавати безкоштовні юридичні консультації та представляти інтереси осіб під час процедури возз'єднання.

Контакт: електронна пошта: ric@ric.si, телефон +386 (0) 051 681 181.

ВЕРХОВНИЙ КОМІСАРІАТ ООН У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ (UNHCR)

Допомога в отриманні необхідних документів з країни походження.

Контакт: hunbu@unhcr.org

МІЖНАРОДНА ОРГАНІЗАЦІЯ З МІГРАЦІЇ (ІОМ)

Допомога в оформленні документів, в організації та реалізації поїздки членів родини з країни походження до Республіки Словенія.

Контакт: iomljubljana@iom.int, або номер телефону: +386 (01) 434 73 51

ЧЕРВОНИЙ ХРЕСТ СЛОВЕНІЇ

Допомога в отриманні необхідних документів з країни походження, допомога в організації та реалізації подорожі членів родини з країни походження та інтеграції в Республіці Словенія.

Контакт: rdec.kriz@rks.si, або номер телефону: +386 (01) 24143 00

Особа з міжнародним захистом – особа зі статусом біженця або статусом тимчасового захисту.

Країна походження – країна, громадянство якої має громадянин третьої країни, або країна, в якій особа без громадянства мала своє місце проживання.

Країна постійного проживання - це місце проживання особи протягом не менше одного року, де знаходиться центр її життєвих інтересів, де вона проводить більшу частину нічного відпочинку та зберігаються її особисті речі.

Спонсор – громадянин третьої країни, який легально проживає в державі-члені ЄС і подає заяву на возз'єднання сім'ї.

Неповнолітній без супроводу – дитина, яка перебуває на території Республіки Словенія без батьків або законних представників.

